

Contents

1. Introduction	11
2. Speech presentation	13
2.1 Models for the English language	15
2.1.1 The Leech and Short model	15
2.1.2 Short's refined model	20
2.1.3 Further concepts of speech presentation	24
2.1.4 Speech presentation and the press	32
2.1.5 Summary	36
2.2 Models for the German language	38
2.2.1 Grammarians' view of speech presentation	38
2.2.2 Terminological diversity	42
2.2.3 Speech presentation and the press	52
2.2.4 Summary	57
2.3 Operationalization of the existing models	60
2.3.1 Combining the models for German and English	60
2.3.2 Tagging procedure	66
2.4 Reporting verbs	71
2.4.1 Studies and theoretical approaches	71
2.4.2 Summary and operationalization	76
3. Corpus construction	79
3.1 Short's and Waugh's corpora	79
3.2 Newspapers on the Internet	81
3.3 My corpus	83
3.3.1 Newspapers selected	84
3.3.2 Articles selected	87
4. Analysis of newspaper articles	95
4.1 Qualitative analysis of four serious and two popular articles	96
4.1.1 <i>FT.com</i> : Pragmatic Putin sees advantages of US engagement	97
4.1.3 <i>DieWelt.de</i> : Gipfel der Vernunft, Partnerschaft des Vertrauens	113
4.1.4 <i>FAZ.net</i> : Zwei "große Diplomaten" schauen sich in die Augen und entdecken gemeinsame Werte	119
4.1.5 <i>Mirror.co.uk</i> : Tories: We're sunk if we don't elect Ken	127
4.1.6 <i>Express online</i> : Eichel lehnt Zusatz-Geld für Berlin ab	132
4.1.7 Comparison of the six articles	136
4.1.7.1 The four serious articles	136
4.1.7.2 The two popular articles	148
4.1.7.3 Comparison of serious and popular articles	152
4.2 Quantitative analysis of speech presentation	157
4.2.1 The British articles	157

4.2.2 The German articles	165
4.2.3 Comparison of British and German articles	173
4.3 Quantitative analysis of reporting verbs	181
4.3.1 The British articles	181
4.3.2 The German articles	185
4.3.3 Comparison of British and German articles	189
5. Evaluation of results	197
5.1 Comparison of analysis with existing studies and theories	197
5.1.1 Comparison with Short's results	197
5.1.2 Comparison with Kurz's model	204
5.2 The ST&WP categories reconsidered	209
5.2.1 Ambiguities between ST&WP categories	209
5.2.1.1 The British articles	209
5.2.1.2 The German articles	218
5.2.2 Headlines	224
5.2.3 "Berichtete Rede"	230
5.2.4 (Free) indirect speech and the use of the subjunctive	234
5.3 Summary – Similarities and differences between British and German articles	239
6. Conclusion	243
Bibliography	245
Appendix 1: List of articles	250
Appendix 2: Reporting verbs in British articles	257
Appendix 3: Reporting verbs in German articles	259
Appendix 4: ST&WP in British and German papers	261
Appendix 5: List of tables	262
Appendix 6: List of figures	263
Appendix 7: Alphabetical list of tags	265